

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации

Анастасии Николаевны Котельниковой

«“Контртекст” как средство вербализации доминанты в процессе понимания иноязычного текста»,

представленной на соискание ученой степени кандидата

филологических наук по научной специальности

5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Диссертационная работа А. Н. Котельниковой посвящена исследованию проблемы понимания, которая, как метко отмечено самим автором, является «вечной». «Вечность» проблемы понимания объясняется тем, что несмотря на значительные достижения в этой области, актуальным остается вопрос установления принципов и закономерностей работы мыслительных процессов в сознании человека, от которых напрямую зависят различия в восприятии информации в рамках одного и того же текста разными людьми. Теоретическая значимость исследования заключается в выводах, к которым приходит А. Н. Котельникова в результате проведения экспериментов с последующим анализом полученных данных, а именно: доказано наличие общих признаков доминантности при понимании текста реципиентами одной и той же социальной группы, а также обосновано, что доминантность проявляется в типах используемых реакций, отобранных ключевых словах и формулировках содержания и смысла текста. Практическая ценность работы заключается в возможности применения выводов, полученных в результате экспериментов для дальнейших эмпирических исследований с целью усовершенствования программ обработки и расширения функционала искусственного интеллекта.

Решение поставленных перед исследованием задач достигается за счет внушительной теоретико-методологической базы исследования, насчитывающей 291 работу отечественных и зарубежных ученых в области философии и герменевтики, психологии и нейропсихологии, лингвистики и психолингвистики, физиологии и нейрофизиологии восприятия, теории смысла и выбором наиболее надежных в части обеспечения достоверных результатов

методов исследования, в числе которых метод «контртекста». Являющий собой достижение отечественной психолингвистики, этот метод подразумевает регистрацию реакций реципиентов на предъявляемые отрезки текста с целью выявления доминанты, которую А. Н. Котельникова склонна рассматривать как «линзу», преломляющую «образ» воспринятого и осмысленного.

Особая ценность исследования, на наш взгляд, заключается в том, что в нем с помощью упомянутого метода «контртекста» А. Н. Котельниковой предпринимается попытка выявить наличие коллективной доминанты, характеризующей процесс восприятия и понимания текста реципиентами определенной группы, и в качестве материала эксперимента используются тексты на иностранном (английском) языке разных жанров — художественный, публицистический, мультимодальный, текст микроблога. О том, что попытка увенчалась успехом, свидетельствуют данные эксперимента, благодаря которому удалось установить коллективную доминанту в отношении испытуемых, коими выступили группы реципиентов, представленных студентами технического (IT направление) и гуманитарного (Лингвистика. Перевод) профиля.

Принимая во внимание тот факт, что диссертация А. Н. Котельниковой может представлять интерес для такой области знаний как переводоведение, на что, собственно, в автореферате содержится соответствующее указание, позволим себе задать автору пару уточняющих вопросов:

1. Каким видится автору возможное практическое применение результатов исследования в подготовке переводчиков? В чем конкретно оно может выражаться?

2. По какому принципу и с какой целью осуществлялась адаптация художественного и публицистического текстов, предложенных испытуемым в качестве материала в рамках одного из экспериментов?

В целом диссертация оставляет положительное впечатление и можно сделать вывод о том, что она соответствует требованиям «Положения о присуждении ученых степеней» (п.п. 9, 10, 11, 13, 14), утвержденного

Постановлением Правительства РФ № 842 от 24 сентября 2013 года, а ее автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Шамилов Равиддин Мирзоевич
кандидат филологических наук

специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

доцент кафедры теории и практики английского языка и перевода

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова»



Почтовый адрес: 603155, Нижний Новгород, ул. Минина, 31а

E-mail: admdep@lunn.ru

Тел.: +7 (831) 436 15 75

Официальный сайт: <https://lunn.ru/>

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

28 ноября 2023 г.